

BROUT D'ARANGIÉ PÈR LOU BOUQUET DE LA NÒVIO

**ACAMPA DE LA MAN D'EN JAN MONNÉ
PÈR LOU MARIDAGE DE SA FIHO**

MARIO MONNÉ, EMÉ JÓUSÈ LEYDET

lou 25 de Janvié 1887



PARIS

LUCIAN DUC, EDITOUR

116, Boulouvard dóu Mount-Parnasso, 116

MDCCCLXXXVII

CULIDO DE FLOUR

*Sus li terro dóu Miejour,
L'or es pa'ncaro is espigo,
Pamens, li cigalo amigo
Adeja canton l'amour.*

*Pèr flouri nòsti garrigo,
Es pas l'ouro de Primour,
E, dins li jardin en flour,
Mai que d'un bouquet se ligo.*

*En Prouvènço, es, dins tout tèms,
La meissoun e lou printèms
Pèr li nòvi gai e flame.*

*Iéu, enfant, iéu que vous ame,
Li cansoun e li flour d'or,
Vous li doune emé moun cor!*

JAN MONNÉ.

BROUT D'ARANGIÉ

Ié BROUT

*Tout lou bonur que tresanè
Dins la mantiho catalano,
Que mene, emé soun fiéu de lano,
La nòvio, fiho de Mounnè!*

*Tóuti li flour que semenè
Lou secretàri di Felibre,
Que vuei flourigon dins toun libre,
O la mignoto de Mounnè!*

*Tout lou lausié que se trenè
I paumarés dóu Counsistòri,
Que vuei couroune ta vitòri,
O gènto chato de Mounnè!*

*Tóuti li joio que dounè
La court d'amour de Santo Estello,
Poscon briha dins toun estello,
O bello drolo de Mounnè!*

FREDERI MISTRAL.

II

— Èr : *Quand la roso es flourido* —

Fau pas quita la taulo
Sèns prendre la paraulo,
Ah! ah!
Cadun a di la siéuno,
Lan-la!
Nòvio, veici la miéuno :
Lan-la!

Te dira perqué
Se fai de bouquet,

Tourtoureleto blanco,
Aro as chausi ta branco,
Ah! ah!
Te sies bèn avariado :
Lan-la!
Pos faire ta nisado,
Lan-la!

E vaqui perqué
Plòu tant de bouquet.

E, nous fasènt lingueto,
Lou tourtourèu bequeto.
Ah! ah!....
Jamai coupo amarejo,
Lan-la!

Tant que l'amour la vejo;
Lan-la!

E vaqui perqué
Se cuei de bouquet.

Que ti nistoun, Poulido,
Quand vendra l'espelido,

Ah! ah!
Tiron de vers lou paire,
Lan-la!
E retraigon la maire,
Lan-la!

E vaqui perqué
Plóra de bouquet.

MANDADIS A JAN MONNÉ

Jan, ma cansoun nouvialo
Aurié d'alén e d'alo,
Ah! ah!
Se tu l'aviés escricho,
Lan-la!
E se nous l'aviés dicho,
Lan-la!

E vaqui perqué
Ai fa lou bouquet.

JÓUSÈ ROUMANILLE.

III

A Mlle Maria Mounnè, filla del inspirat

Felibre rossellonés, M. Joan Mounnè, en lo dia de ses noecs.

ROMANS

Noble filla del poeta,
Poncella à punt de ser flor,
Lo jorn de tos desposoris
A que 't compararè jo?
Als tarongers que floreixen
Al bes del Rhòse y del sol,
Sota 'I cel de la Provènsa,
Sobre la mar de Liò.
Ells mostran en llur corona
Confosos, l'argent y l'or,
Jassemins de primavera,
Joyells rossos de tardor,
La taronja ab la flor blanca
Com la neu del Canigó.

Oh! mes blanques son les teves,
Tes virtuts fan mes olor,
Noble filla del poeta,
Nada à l'ombra de sos llors :
Però al maig de ta florida
Fes que seguesca l'agost;
De fruyt corona à ton pare,
A ton pare y ton espós,
Corénaten tu mateixa,
Mes sense perdre les flors.

JACINTO VERDAGUER

Barcelona, dia dels Reys, 1887.

IV

Lou decan, o gènto novieto,
N'a pas mesclat cap de floureto
A vostre bel *bouquet noviau*...
D'uno de mens pauc vous enchau...
Mais, à vostre front qu'enguirlando
La flou de l'irangier, vuei mando,
Gènto novieto, un gros poutou,
Lou decan, vostre admiratou.

GABRIEL AZAIS

Parla de Beziers.

V

NOÇO D'IVÈR

Emai l'amour en tu zambougne
D'èr manèu,
E l'arangié floque toun jougne
De sa nèu,

L'auro, is Aup, bramo sa quarello,
È lou gèu
A mes i labro cantarello
Soun sagèu

Ni cigalo, ni parpaiolo,
Gis d'aucèu,

Souleto, la preguiero volo
Vers lou cèu

La Vierge d'O, qu'amount escouto
Sus l'estèu,
Acato quau l'invoco, souto
Soun mantèu.

E iéu, de ta vièio patrouno,
Vièi fidèu,
Pèr tu la prègue emai, chatouno
Pèr toun bèu.

Diéu vous coumoule de calamo
E de mèu!
Vòsti dous piés agon qu'uno amo,
Mi gemèu!

Pièi, quand tournaran mai dous aire
E soulèu,
Emé soun avoues d'or, toun paire
Cante lèu,

Dóu tèms que ta maneto, fièro
De l'anèu,
Alestira sa blanco tièro
De banèu!

A. de GAGNAUD.
Pourchiero (Bàssis-Aup)

VI

La verginella è simile alla rosa
Torquato Tasso.

Sus soun pecou regènt,
Un boutoun fres e gènt
E que l'eigagno arroso,
I premié rai dóu jour neissènt,
S'entre-duerb, e vaqui la roso
Qu'eisalo soun encèns,
E ' n rougissènt,
Au bon soulèu se chalo, e ris mai que poulido,
Fasènt ligo à tout iue vesènt!...

La flour espelido,

Lèu! lou parpaioun vèn la poutouna;
La vierge couplido
Lèu! vèngue l'Amour pèr la courouna!

Es ansin que vòu Diéu e pòu pas mies ana!

A. B. CROUSILLAT.

Seloun.

VII

DOUS ROUSSIGNÒU!

Mèste Roumiéu — Vous parle de moun paire —
Amo toujours la casso coume antan;
Segur, n'a pres dins si las, lou coumpaire,
D'aucèu qu'engaugno en siblant, en piéutant

N'i'a pamens un, pu fin qu'èu, d'arrapaire
Qu'à bèlli dous n'aganto tant e tant :
Lou couquinot a d'aleto e, troumpaire,
N'en vèi un vòu? i'es lèu entre mitan.....

Figuras-vous se dèu faire si freto!
Coume se dis : « lou saup qu se ié freto... »
Or, lou sabès, vautre, mi roussignòu,

Qu'Amour a pres e tèn souto sa gardo!
Dounas-vous siuen, que sèmpre vous regardo :
Quand a lou nis, vòu aguedre lis iòu...

LOUIS ROUMIEUX.

Mountpelié.

VIII

— Se canto sus l'èr dis Alleluia de Pasco —

Acò noun se vèi, mai se dis,
Qu'eilamound'aut i'a 'n paradis;
Mai ço q'ue sabe e ço qu'ai vist,
Alleluia!

Es qu'aurés la félicita
Se sias bèn marida.

Se vautre avès lou cor amant,
Se vous amas vuei e deman,
D'aquest mounde sarés li sant!
Alleluia!

De longo aurés félicita,
Sarés bèn marida.

Elo es a flour dóu pourrachoun,
Éu es fort coume un rourachoun,
Si cor baton à l'unisson,
Alleluia!

Forço, bèuta, felicitat!
Que soun bèn marida!

Vèspre e matin poutounas-vous,
Car li poutoun dis amoureux,
Dóu paradis soun l'avans-goust,
Alleluia!

Laissas-me vous felicitat
D'èstre bèn marida.

FÈLIS GRAS.
Avignoun.

IX

Una flor per vostra filla,
Una flor me demanau?
Mès ella, — que no y pensau?
De las flors es la pubilla.

Seguiria al Rosselló,
Sos camps y horts seguiria,
De flors, si, n'en trobaria,
Mès de flor com ella, nó.

Lo cel es qui vos l'ha dada,
Tant bella y esquisida flor;
Y, regada ab vostre cor,
Com en test, l'haveu criada.

Si Provensa, son bressol,
Li donà la gentilesa,
Sa llavor rossellonesa
La feu brotar nostre sol.

De eixa flor pura y galana,

Donchs, ara us despedireu.
Alabat ne sia Deu!
Sa lley mateixa ho demana,

Ah! qui sia lo senyor
De prenda corn es aquesta,
No tindrà vida molesta,
Mentres la cuyde ab amor.

Que li done quant tenia,
Y mès encara, en test payral,
Le que à flor mès li val
Suavitat y alegria!

Justin PEPRATX.
Parla dóu Roussihoun.

X

O Flou de Prouvenço, tu que te mirailabas dins la mar bluio, al soulel clar? crenés pas las bruinos grisencos de las rivos de la Seno à l'aigo priundo e verdo, — veiras, l'amour es lou soulel atabé, que te gardara, ta gracio, tas coulous vivos e ta sentou!

COMTE DE TOULOUSE-LAUTREC.
Castéu de Sant-Sauvaire, à Lavaur (Tarn).

XI

CANSOUN NOUVIALO

— Ér : Une fille est un oiseau. —

Sias dins l'age dis amour,
Primovero de la vido,
E vòstis amo, ravidò,
Soun figado, emé de flour.
Coume es douço la cadeno
Que pèr vautre l'amour treno!
Poudès la pourta sèns peno :
Acò 's lou supreme bèn!....

Mai, pèr-fin que noun vous maque
E que sèmpe vous estaque,
Amas-vous, amas-vous bèn! (bis)

Venès de vous embarca
Subre la nau dóu mariage :
A l'idèio d'aquéu viage
Vous erias proun perlica.

Que de richis encountrado,
De calanco ensouleiado
Emé d'isclo embausado,
Urous, anas vèire ensèn!...
Mai, pèr-fin que la nacello
Vogue sèmpe, siavo e bello,
Amas-vous, amas-vous bèn (bis)

Aro, anas basti lou nis,
Nis galant de la famiho,
Que tendra dins la ramiho
Lis enfant gai e sanis.
I drouloun em'i chatouno
Ié farés uno courouno
De poutoun e de poutouno;
Sènso acò l'or noun es rèn.....
Mai, pèr-fin que la ninoio
Visque sèmpe en pas, en joio,
Amas-vous, amas-vous bèn! (bis)

ANFOS MICHEL.
Marsiho.

XII

A toun bèu gourbelin, o galanto nouvièto,
Pèr qu'à Paris entié pousquèsses fa lingueto,
Te voudriéu carreja, se poudiéu, amoundaut,
Li murmur de la mar, li vounvoun dóu mistrau,
Li rai dóu sant soulèu qu'escaufo la Prouvènço,
De vers coume toun paire e li dis e li pènso...
Mai, 'bord que pode pas, me retire crentous,
Davans lou bèl ami que vas tant rendre urous,
Éu, dins toun gourbelin metra, clarour celèsto,
Baume recounfourtant, sujèt d'eterno fèsto;
Ço que i'a de plus bèu, ço que i'a de meïour :
Sà man blanco, soun cor e soun unique amour!

VITOU LIEUTAUD.
Voulouno (Bàssis-Aup)

XIII

Mounnè marido sa fiho,
L'ardènt felibre Mounnè,
E li Muso de Marsiho
Enribanon si bounet;
Di jaussemin e di roso
L'amour duerbe la meissoun :
La nouvieto es bruno e roso...
Ié fau faire uno cansoun.

La nouvieto es roso e bruno
Coume un cigau de vin kiue;
Lou soulèu de Pampoluno
l'a mes si rai dins lis iue
De Marsiho à Barcilouno,
Li felibre van trena
La plus flourido courouno
Pèr li nòvi fourtuna!

Lou nòvi, galant e lèri,
Es un valènt prouvençau
Que mepreso lis arlèri
E camino lou front aut;
Se falié faire la guerro,
Partirié pèr lou païs...
Mai, l'amourouso bandiero,
Es, iuei, ço que preferis.

Adounc, que Diéu vous engage
Dins lou bataioun beni,
E vous doune l'avantage
En grado de parveni;
Embrassas-vous pèr coumbatre,
Fague aurige vo bèu tèms,
E dins dous an fuguès quatre
Tóuti gaiard e countènt!

ANFOS TAVAN.

Marsiho.

XIV

O chato dóu Troubadour,
Nòvio urouso de Marsiho,

Qu'aurangié emai cacìo
T'embèimon de soun óudour!

De l'Argèns fin-qu'à l'Adour,
Felibre, tenguèn sesiho :
Li larguèn de pouèsio,
La cantèn emé baudour!

Tu, qu'as trouba ta coumpagno,
Acò 's tout l'or deis Espagno
De tant riche sies encuei;

Calignaire, ta poulido
Coumo t'amo, trefoulido,
Vè! coumo te béu deis uei!

FRANCÉS VIDAL.
Parla d'Ais.

XV

Un maire de pichot vilàgi,
Que, desempièi d'un parèu d'an,
Tèn fabrico de maridàgi,
La taiolo cenchado au flanc,

Vèn ei nòvi sarra la man,
Souveta long e galant viàgi,
Fouesso d'amour, gaire d'enfant,
Bouenur, espèr e bouen couràgi.

Diéu lei tèngue gaiard e siau,
E n'esvarte de soun oustau
Lei malan, la nèblo e lei peno!

Emé la pas, l'unioun, l'acord,
Dins lou meinàgi, lei cadeno
Se chanjon en cadeno d'or.

MARIUS BOURRELLY
Maire de Pourciéus.
Dialèite d'à-z-Ais,

XVI

AL FELIBRE JAN MONNÉ

Soui trop jouïous, brabe, counfraire,
D'aprene qu'anas marida
Vostro *chatouneto* : Pecaïre,
Diéu bolgue pla l'assegounda!
Amb' un ome balent e sage,
Tout bous souris, e lou mariage
Es lou Paradis aici-bas.
Pèr ma part, se non pòdi pas
Dins sa brillhento *canestello*
Semoundre de fino dantello
O quauque *jouièu* ressercat,
As noubels maridats, d'abanço
Nou souèti pas mens la santat,
La gaïetat, la bouno chanço
Dins lous afas; e, pèr fini,
Desìri qu'al cap de l'annado,
D'un efan o d'uno mainado
Pousques èstre l'urous pairi.

JAN CASTELA.

Loubejac, à-rasis Mountalba (Tarn-e-Garouno)

XVII

Miei que d'or, mai que de rubis
Li vouerés beïlar à ta fiho :
Li fènt, dei vers de tes amis,
Un brave presènt de famiho.

Siéu tout-à-fet d'aquel avis;
Arien, zòu! dins la canestello,
E flour des champ e dei jardis,
N'en fau traire à Madameisello

Zòu! peréu de rais de soulèu,
E zòu! de chansoun dóu terraire;
E sus tout, pu dous que de mèu,
Souïrire tèndre e couer amaire!

Bravo chato, n'as qu'à parar :
Aquéu bèu bouquet embaumaïre,

La Prouvènço, pèr te lou far,
A presta soun biais à toun paire!

**L'abat Francés PASCAL,
Parla dóu Gapencés.**

XVIII

Touto amo es la sorre d'uno amo :
Se cercon. Quand Diéu vòu qu'un jour
S'atrovon, de si sànti flamo
Nais l'amistanço o bèn l'amour.

Es l'amour, quand jouvènt ounèste
Franc, valerous, baïo soun cor
A chatouno d'un biais celèste,
D'amàbli vertu fres tresor.

E tu, nòvi, l'as rescountrado
L'amigo qu'anaves bouscant;
Nouvièto, saras l'adourado
Dóu marit que i ' agrades tant.

Avanças, urous, dins la vido,
Caminant la man dins la man,
Long di draïo arèbro o flourido,
L'un à l'autre vous apielant.,

Pièi, pèr coumpli vosto liéurèio,
Vèngon de vous, galant paréu,
Poulit drole o gaïo ninèio,
Li mai gènt de vòsti jouièu!

Vaqui mi vot de benuranço :
N'ai fa l'umble e nouviau bouquet
Que vous porge moun amistanço,
Bràvis enfant de Jan Mounnè!

**FRANCÉS DELILLE.
De Sanàri-bèu-port (Var)**

XX

A JAN MONNÉ

Janvié cargat de gel e de soulel avare,
Sans flous e sans aucels, sans cansou ni parfum,
Veira lèu-lèu de flous e de cansous un fum
Regaudi toun oustal coumoul d'un bounur rare.

Lusigue mai-que-mai la joio d'aquel jour,
Dins lous uels de ta filho ount toun cor se miralho!
Fougigue de Paris la pluejo e la neblalho,
Davans la resplendour del soulel de l'amour!

FREDERI DONNADIÉU.
Beziers — Parla de Lengadò

XX

A JAN MONNÉ

Coumo ié dièn à ta chatouno?
M'aq proun di qu'èro galantouno,
Qu'a bèu mourroun... mai, estourdi,
Soun pichot noum me l'as pas di!...

Basto!... se te douno d'èr es proun bello
E, se ta muso l'enmantello,
Segur es un poulit moucèu :
Dèu sèmpe regarda lou cèu
E legi dintre lis estello!

Coumo ié dièn au calignaire
Que te raubo soun cor amaire?..
Sabe qu'es gènt... mai, estourdi,
Soun noum me l'as pas jamai di!
Basto!.. ai sachu qu'es un famous cantaire
E que rèn ié manco pèr plaire :
Bèu parèu!.. Quand éu cantara,

Sa nòvio l'acoumpagnara
Sus la liro d'or de soun paire!...

JÓUSÈ HUOT.
Louino (Bouco-dou-Rose)

XXI

Sus la nòvio i grands iue qu'un blanc vèu enmantello,
Fai lusi l'esplendour de ti rai, blound soulèu!
Linde coume soun cor, sèmpre brihe pèr Elo,
Lou cèu!

Auro puro de mar, au nòvi que la bèlo,
Di ribo prouvençalo adus l'aflat fidèu!...
Volo, alen benesi di prado encantarello,
Vers éu!

Toujour pèr éli dons la vido fugue douço!
Toujour trepon si pèd lou velout de la moussou!
Toujour,

Liuen dóu nis que li tèn, s'escounde l'orro peno
E, d'un liame de fiò toujours lis encadeno,
L'amour!

ANTOUNIN GLAIZE,
Proufessour à la faculta de dre de Mountpelié.

XXII

Novo e bandido à la mar semo,
Que vosto barco o bèu jouvènt,
Ague bon vènt,
E longo-mai tenguès li remo!

MARIUS GIRARD.
Sant-Roumié-de-Prouvènço.

XXII

RAMA E FLOU

Te faire un bouquet n'ai l'envèja,
Mès lou sourel rescound soun lum;
L'ala dan vènt que rabalèja
Frounsis tout dins soun revoulum...

Las flous que lou printèms daurèja,
En expandiguènt soun perfum,
Souta l'eigagnau que perlèja,
Pàuras! soun toumbadas en frun!

Pamens, sans èstre engrepesida,
N'en demora una benesida,
A l'irangè clafit d'oulou...

E se, pèr lou grel de toun ama,
loi, l'amic te mousa la rama,
Tus, deman, culiràs la flou.

JÓUSÈ CASTELNAU.
Parla de Ceto.

XXIV

O vautre que l'amour assousto de sis alo,
Leissas boufa l'aurasso e lusi lis uiau!
Leissas brusi lou tron e desbourda li riau!
Pèr vautre, en plen ivèr, cantaran li cigalo,
E lou mes de janvié, courue lou mes de mai,
Pèr vautre aura de flour plus bello que jamai!

L'amour qu'en boutoun d'or tremudo li caussido,
L'amour qu'en iéli pur pòu chanja li cardoun;
L'amour que pòu enfin — e soulet n'a lou doun —
Rendre fresco li roso emai siegon passido;
L'amour que chanjo en flour li pèiro dóu camin,
Fara, sout vòsti pas, flouri lou jaussemin!

Mai, se voulès qu'acò n'ague ni fin ni pauso,
E que voste bonur dure eternalamen,
Ami, restas fidèu à vòsti sarramen,
E remembras-vous bèn subretout d'uno causo :

Pèr èstre urous toustèms, que, liga pèr l'amour,
Vòsti cor, comme vuei, n'en fagon qu'un toujours!....

AUZIAS JOUVEAU.
Avignoun.

XXV

A NOSTO AMIGO MARIO MONNÉ

Nòvio, de vers en flour te n'en an tant douna;
De que faries di miéu, chatouno urouso e bello?
De la man de toun paire as lou front courouna
Di perlo e di diamant que ié trais santo Estello!

ROSO ANAÏS ROUMANILLE.

XXVI

Soun amour es moun cèu, si poutoun soun ma vido.

Antounieto.

Jiton lis ange
E lis arcange
De flous d'arange,
Prefum dóu cèu :
Lèu! jovencello,
A la capello :
Ause! te bèlo
Toun jovencèu!

O tu que siés uno alenado
E de pouèsio e d'amour,
T'ame, chatouno courounado
De bèuta, de vertu, de flour.

Urno requist o, ta jouino amo
N'a pa'scampa si parfum dous;
Soun tóuti pèr aquéu que t'amo;

Diéu te l'a fa gènt e courous.

Vuei à ta vido unis sa vido
Te pourgis sa cadeno d'or;
Bello, pren-la, te l'a 'nlusido;
Fai n'en toun inmourtau tresor!

Lou niéu d'encèns que t'enebrìo,
Tant trelusènt, tant óudourous,
Qu'alenira toun sort, Mariò,
Soun nòsti vot amistadous.

Afeciouna, canto toun paire,
Soun restoutissènt sis acord,
Quand escampo, lou grand troubaire,
Sus soun lahut soun tènre cor!

E tu, vai!... chatouno acoumplido,
Toun draiòu es clafi de flour;
Diéu te mande uno longo vido,
E d'angeloun à toun entour!

Jiton lis ange
E lis arcange,
De flous d'arange.
Prefum dóu cèn,
O jouvencello,
A la capello,
T'a mes l'anello
Toun jouvencèu!

Mariò D'ARBAUD
Felibresso dóu Cauloun.
Meirargo.

XXVII

Enfant, de qu'es la vido
Sènso amour sus la terro
Mies vau niue sènso estello
E Miejour sèns soulèu!

Pèr que sigue flourido,
Fau que la primovero
Mande à la roso bello
Si poutouno de mèu.

E dounc, *Éu* es l'eigagno
Que lou printèms perlejo

Pèr expandi la flour;
Dins la blanco baragno,
O nouvièto, clarejo
Sout si poutoun d'amour

Louis ASTRUC.
Marsiho.

XXVIII

Pèr festa voste imèn e pèr ié faire ounour,
Nosto Muso es vengudo un pau requinquihado,
A vougu faire entendre, à Marsiho, uno aubado;
Es pèr acò qu'avès la Prouvènço à l'entour;
Lou felibre es galoi, davançant li bèu jour,
Canto em'un rai de souleiado!

Tóuti dous, quand vendran li bèlli niue d'estiéu,
Ounte lou roussignòu trai l'amour dins si gamo,
Landarés, d'escoutoun, souto, li vèrdi ramo;
E, tre que li bèu jour se saran fa catiéu,
Tournarés repeti tóuti si ri-chiéu-chiéu,
Dins voste nis plen de calamo.

Dóu Felibrige, alor, bresihant li cansoun,
Coume lou caligna de la gènto auceliho,
Voste bèu nis aura tóuti li pouèsio :
La prouvençalo emai aquelo di poutoun...
Basto à la fin de l'an un poulit enfantoun
Vèngue s'apoundre à l'armouniò!

ENRI BOUVET
En Avignoun,

XXIX

LOU BONUR

— De bonur! de bonur! de bonur à brassado!
Ounte es aquel aucèu pèr lou prene i lassado?...
— Ensin bramon en van lis amo, esbramassado,
Despièi milanto siècle.

Es lis amo lassado :
— De bonur! de bonur! de bonur à brassado!
Ounte es aquel aucèu pèr lou prene i lassado?..
Lou voulèn, qu'es coumpagno! — E la gàbio espeçado
L'a laissa fuge, pièi...

Es lis amo aquissado :
— De bonur! de bonur! de bonur à brassado!
Ounte es aquel aucèu pèr lou prene i lassado?..
Lou voulèn, qu'es repaus! — La branco èro escaissado
E d'elo soun caigudo...

Es lis amo blessado :
— De bonur! de bonur! de bonur à brassado!
Ounte es aquel aucèu pèr lou prene i lassado?..
Lou voulèn, que garis! — Mai noun l'an pas troussado
La roso sènso espino...

Es lis amo glaçado :
— De bonur! de bonur! de bonur à brassado!
Ounte es aquel aucèu pèr lou prene i lassado?..
Lou voulèn, qu'es bon caud
E se soun allassado
A boufa sus de nèu...

Es lis ai-no estrassado
De bonur! de bonur! de bonur à brassado!
Ounte es aquel aucèu pèr lou prene i lassado?
Lou voulèn, qu'enriquis! — E soun sèmlpre bursado
Pèr l'orro Pauretat...

E passado à passado,
Lis amo van vivènt sènso prene i lassado?..
Lou bel auceloun blu que fai nigo... Brensado
Pèr l'espèr sènso fin, van. Oh! quant d'amoussado
Avans de sambeia la bresco dóu mèu d'or!

MANDADIS

Pamens, Aquéu d'amount à degun noun fai tort;
Perqué tant van cerca miejour à quatorge ouro?
Lou bonur noun s'atrobo au bout di draiôu tort,
E quau ié vai pèr rire arribo que ié plouro.
Lou bonur es de viéure ancuei avans deman :
Lou bonur es de prene acò que tèn la man :
Lou bonur es lou gauj de dos amo amourouso.
O chato de Mounnè, longtèms aquéu l'agués!
Adus lis autre, aquéu, car, fau que lou cregués;
Lou bonur es lou Tèms clafi de vóuto urouso!

Louis FUNÈU.
Vènço (Aup-Maritime).

LA VIÓULETO

— Èr : Le sixième étage. —

I

Lou rude ivèr a tout brausi
Dins lou campèstre e la pradello;
Quant dounarian de pousse ausi
Lou roussignòu e l'iroundello!
De la naturo, acò's pieta,
S'es desfueia tout lou bèu libre,
E lou felibre pèr canta,
A soun tendil pres de jalibre.

Pamens, souto soun clot terrous,
Uno floureto es espelido,
Qu'à cha parel lous amourous
N'en volon faire la culido;
Lous amourous an la fouliè
D'aquelo flou mendrigouletto....
Janvié pèr damo e cavaliè
Sèmpe espelira la vióuleto!

II

Un rude ivèr d'amount vengu
Rabastejavo la Prouvènço;
N' i 'a foço qu'avièn cresegu
Morto la voio, la jouvènço.
Lou gai Miejour devaria
Viviè l'amo descounsoulado,
N'aviè plus un jour soureia
E plus uno niuech estelado.

Pamens, souto soun clot terrous,
La flou d'espèro es espelido,
E lou patrioto arderous
N'a vougu faire la culido;
Lou patrioto a la fouliè
D'aquelo espèro frescouletto...
Janvié pèr damo e cavaliè
Sèmpe espelira la vióuleto!

III

Foro l'ivèr e soun escor!
Longo-mai d'aut lou grel s'ajouco!
La joio embausemo lou cor,
Lou rasin viro sus la souco.
Lou jistèl, de sabo coufla,
A la primo aura sa flourido;
L'ivèr cresiè de triounfla,
E tout crèis, s'aimo, se marido.

E salignent dau clot terrous,
Uno floureto es espelido,
Que, iuei, un drole benurous
N'a vougu faire la culido;
E noste nòvie a la fouliè
De sa nouvieto tremouleta...
Janvié, pèr tu, bèu cavaliè,
A' speli ta douço vióuleto!

ALBERT ARNAVIELLE.
Mont-Pelié — Parla di Ceveno.

XXXI

Sèmpre, dins vosto vido à dous,
La pas fugue vosto coumpagno!
Amour, santa, joio sus vous,
Sèmpre, dins vosto vido à dous!
Dóu founs dóu cor vous dise, espous :
Liuen de vous peno e malamagno;
Sèmpre, dins vosto vido à dous,
La pas fugue vosto coumpagno!

EDOUARD MARREL.
Sant-Roumié-de-Prouvènço.

XXXII

Amic, dins la Canasteleto
Que déu refoufa de bouquets,
Dal félibre de La Lausetto,
Ajousto aquestis tres couplets :

Nòbis, pèr un anèl la cadena coumenço :
Mès dins bobtro bèlo alienço,
La cadeno sara toujours
Mirgailhado d'or e d'amour :

L'estelo dal bounur lusits sus bostro tèsto :
Abètz lou cor e l'amo en fèsto,
Atal, amics, biurets toujours
Entreliassats pèr l'amour!

Bras dessus, bras dejoust farets la passejado
Sans l'oumbro d'uno entrabucado
O joubents de Dius! car toujours
Sarets ensoulelhats d'amour!

ACHILO MIR.
Carcassouno.

XXXIII

L'ESPOUSALICE DÈU VINT E CINQ JANVIÉ

Lous ers d'espousalice encanton moun aurrelhe...
Au vint e cinq janvié jou (1) nou hei (2) que reba!
Semble qu'à moumendetz lou printems se desvelhe,
E tau die (3) d'amou voulhe drin adouba... (4)

Paris t'enjelouzive, o de segù, Marselhe
Quoand aquet arbajou (5) te voleve rauba!
Mei, praubot! ent' avé lou pariou de Mirelhe,
Sinou qu'en tu, Prouvence, ount l'avè de trouba?

Meste dèu Gai-Sabé, pla d'amics dèu Meidie,
Per voste bounur, hoei, cantaran alegrie!
E flous nou 'i mancara, re que de Baretous...

Edounc, en tisterou (6) de la bere (7) nouviete,
A faute de cansous e de nade flourete,
Boutat, amic boutat dèu Béarn dus poutous!...

ENRI PELLISSON.
Arette en Baretous.
Parla dóu Béarn.

XXXIV

Siés, la roso, Mariò, au printèms de la vido;
Siés lou siave parfum de la vióuleto en flour;
Tre que l'aubo a toumba si plour d'eigagno umido,
Sies la perlo que trais li mai vivo coulour.
Jóusè, sies lou rai d'or, qu'en risènt, se miraio
A la perlo penjado i brout, cade matin;
Sies l'ardit parpaïoun que sus la flour pantaïo
E qu'en la poutounant fai soun premié festin;
Sies l'abiho abaroué qu'à soun entour zounzouno,
Que pesco dins soun sen soun mèu milo fes dous :
De perfin sies l'amaire en quau l'amista douno
Lou bonur lou mai pur que fara qu'un de dous!

CARLE DESCOSSE.

Four-cauquié (Bàssis-Aup)

XXXV

O bravo chato de Prouvènço,
Q lou mariàgi, vuei, unis
Emé l'ami de ta jouvènço,
Pèr que Diéu flourigue toun nis,
Ma man de prèire te benis
Tu 'mé l'ami de ta jouvènço!

Don J.B. GARNIER, mounge benesetin.

Marsiho — Adabiè de Santa Madaleno.

XXXVI

ROSO DE NOUVÈ

Quinto flour poueiriéu culi
Pèr la chato dóu Felibre,
Qu'embaumèsse lei fulhit
Dóu galantou nouviau libre
De la chato dóu Felibre?
La quanto ausara 'speli
Dins la nèu e lou jalibre?...

Eis la roso de Nouvè,

Qu'à la gènto vierginello
Pourtara nosteri souvèt
Dins sa coupo palinello!
A la nòuvio rouginello,
Pourtara milo souvèt,
La floureto palinello....

Li dira : — Que lou bouanur
S'expandisse dins toun amo!
Que dóu cié de l'amour pur
Rèn treboule la calamo.
Que toun aubre à verdo ramo
Aye toujou 'n frut maür
Quand de la sèt lou couar bramo!

Dei poutou se n'en dis rên;
Acò vèn miei que fourtuno...
De que mai souvetaren?...
Longo-mai, gruno à cha gruno,
A la rilho bloundo o bruno
De l'amour, goustous mournen,
Lei dous nòvi, pèr ensèm
Bèchon lou mèu de lour luno!...

MANDADIS

Gènto nòuvio, la vaqui
La floureto dóu Felibre;
Maugrat nèu amai jalibre
L'amista la fa 'speli;
Boto-la dedins toun libre!...
Urous sara lou Felibre
De saupre sa flour aqui!...

ERNEST CHALLAMEL
Paris — Parla de la Droumo.

XXXVII

— Se canto sus l'èr de "Santa Lucia" —

Sèmpe lou Diéu d'amour
Quaucun rampela;
Es vengut voste tour :
Tant milhou, bela!
Basto! vous chalarés
De l'ur que chimarés
S'à vostro bouco
Pourtas sa coupo!

L'amour es un quicon
Que res pot dire,
Es pourgnènt emai bon,
Fai plour e rire;
Sourgènt caud e jala
Sans nous assadoula,
Pas qu'embé d'aiga
El nous embriaiga.

A fach lous rais ardents
Que caressavou;
Lou raivas des jouvents
Que toutes savou.

Dei poutou se n'en dis rèn :
Acò vèn miei que fourtuno ...
De que mai souvetaren?...
Longo-mai, gruno à cha gruno,
A la rilho bloundo o bruno
De l'amour, goustous mournen,
Lei dous nòvi, pèr ensèm
Bèchon lou mèu de lour luno!..

MANDAIS

Gènto nòuvio, la vaqui
La floureto dóu Felibre;
Maugrat nèu amai jalibre
L'amista la fa ' speli;
Boto-la dedins toun libre!...
Urous sara lou Felibre
De saupre sa flour aqui!...

ERNEST CHALLAMEL.
Paris — Parla de la Droumo.

XXXVII

— "Se canto sus l'èr du Santa Lucia" —

Sèmpe lou Diéu d'amour
Quaucun rampela;
Es vengut vostre tour :
Tant milhou, bela!
Basto! vous chalarés
De l'ur que chimarés
S'à vostro bouco

Pourtas sa coupo!

L'amour es un quicon
 Qe res pot dire,
Es pougnènt emai bon,
 Fai plour e rire;
 Sourgènt caud e jala
 Sans nous assadoula,
 Pas qu'embé d'aiga
 El nous embriaiga.

A fach bus rais ardents
 Que caressavou;
Lous raivas des jouvents
 Que toutes savou.
D'eigagno e de boutouns
 El a lath bus pautouns
 Qu'aurés toutara
 Sus vostra cara.

Dins moun oustau, lou fioc,
 D'amour l'empure;
Flamba couma pa'n lioc
 E toustems dure!
Nòvio, me fara gau,
 Se de vostre fougau
 Mema beluga
 Vous embarluga!

Sèmpe lou Diéu d'amour
 Quaucun rampela;
Es vengut vostre tour :
 Tant milhou, bela!
 Lèu vous regalarés
 De l'ur que chimarés
 S' à vostro bouco
 Pourtas la coupo!

LOUIS VERGNE
Dòu Clapas

XXXVIII

Au mitan das cansous, bèu parel, las toun nis;
A l'aba dau bonur, la divina Armounia
Te brèssa dau councert das felibres amis,
Cantant aqeste jour de pura pouèsia.

Dins la via d'amour ensemble caminas;
E la man dins la man e l'espèra dins l'ama,
Dins la santa unioun, anàs cercà soulàs,
Empurà voste cor à la pus nobla flama.

Sus aquel bèu draïou, oh! que lou viage es dous!
Davans vautres la routa alai se fai immensa;
Es lou bonur sèns fin, l'ideau das espous,
Qu'en entié counsumàs, que sèmpre recoumença.

La cansoun de l'aureta, emb lous cants das amis
Vous bailaran toujours sas mistousas aubadas :
Antau caminarès, e pèr la vido units,
Dins l'etèrne councert dis cors e das pensadas!

JAN FOURNEL.
Mountpelié.

XXXIX

Iéu siéu qu'un paure cantaire
Qu'a pas fourtuno e poudè;
Mai s'acò si poudié faire,
Rèn qu'emé lou pichoun det :

Sus ta testeto divino,
Pèr courouno, pausariéu
Un liame de flour marino,
De courau emé de biéu.

Pèr tu, nòvio de Marsiho.
Metriéu, baume sèns parié,
Dins lou crus couquiho,
Lou gai parfum marinié.

Sus toun front, outro Esterello.
Coumo un diamant dei pu clar,
Li pausariéu, subrebello,
L'estello de la mar!

PÈIRE MAZIÈRE.
Marsiho.

XL

Lou jouvènt, eilamonnt, dins un pantai daura,
A vist uno bèuta divino s'enaura;
Es uno chato jouino, emai gènto, emai bello,
Que, preissant d'uno man soun senet que barbèlo,
Ié pourgis l'autro, e dis : — Jouvènt, à tu moun cor!
Iéu vole que moun rire embaume toun maucor!
Dins li jour de bonur, iéu saiai ta coumpagno;
Ta coumpagno sarai au tèms di malamagno;
Sus mis espalo, alor, repausant de mita,
Ti doulour te saran pu lóugiero a pourta,
Car d'amour sènte en iéu, o moun bèu, un abounde!
Lou jouvènt, autant lèu, arregardo lou mounde
Emé d'ieue mens tristas, e, la man dins la man,
A la gràci de Diéu s'en van li dous amant..

Maurici RAIMBAULT.
Sant-Roumié-de-Prouvènço

XLI

Que sèmpre un soulèu d'or, coume aquéu de Prouvènço,
Subre voste camin fague expandi li flour;
Que vosto vido fugue uno eterno jouvènço
Courounado d'espèro e de joio e d'amour!

Firmin MARIN.
Di Lato de Sant Auban (Aup-Maritime)

XLII

Que Santo Estello e Diéu te benesigon!
Es lou souvèt lou plus dous de moun cor.
Que ti boutoun d'arangié blanc flourigon!
Que Santo Estello e Diéu te benesigon,
E que li rai de toun astre lusigon
Dins un cèu pur e longo-mai d'acord!
Que Santo Estello e Diéu te benesigon!
Es lou souvèt lou plus dous de noun cor.

Fèlis LESCURE
Greasco.

XLIII

Nouvieto gènto e bello,
Lou priéu de Santo-Estello,
Sus l'alo dóu rigau,
Te mando si souvèt de gau
Pèr n'en flouri ta canestello.

LOUIS MOUTIER.
Priéu à Estello (Droumo)

XLIV

M'es agradiéu de lou crida :
Avès un brave paire, o chato!
Alor qu'anas vous marida,
M'es agradiéu de lou crida!
A pourta ' n brinde counvida,
— Coume es liuen — à plen de gargato,
M'es agradiéu de lou crida;
Avès un brave paire, o chato!

Emé joio, adounc, cantarai
Voste galant biais, o chatouno,
E voste rire, divin rai;
Emé joio, adounc, cantarai
Ço qu'ai pas vist... mai qu'es vrai :
Que la bèuta vous encourouno;
Emé joio, adounc, cantarai
Voste galant biais, o chatouno!

Pèr acò faire mies que iéu,
I 'aura segur mai d'un cantaire :
La Prouvenco a tant de si fiéu,
Pèr acò faire mies que ièu!
Mai, pòu que vous èstre agradiéu
D'entèndre lausa voste paire :
E pèr ié pensa, coume iéu,
I' aurié belèu ges de cantaire!

LUCIAN DUC.

XLV

BROUT DÓU COUSIN

A vous, tous deux, mes chants de fête!

*Ma pauvre Muse, encor coquette,
Aurait tort de se taire ici;
Rien n'excuserait la méchante;
Il faut que pour vous elle chante,
Et que, partant, je chante aussi.*

*Mais ce devoir, belle cousine
Ou cher cousin, — on le devine, —
N'en est plus un, en ce beau jour.
Non! fêter vos saintes promesses
Est la plus douce des ivresses;*

A vous, tous deux, mes chants d'amour!

*Je me souviens d'un jour, moi-même,
Où bien bas tous me disaient : Aime!
Sois aimé! — La douce leçon!
Et sur ces riens où le cœur vibre,
Prenant son luth, un gai félibre,
Hardi, me broda sa chanson.*

*La vie, — il me l'a dit — la vie
Est un long et divin baiser!...
Y naître, grandir, se poser
Deux dans un nid qu'on vous envie,
Et là, fondre, l'âme ravie,
Toute sa vie en un baiser;*

*Boire à deux une seule coupe,
Etre un, tout en créant un groupe,
Liés par l'esprit et le cœur,
Livrer au vent toute sa voile,
Et suivre en haut la même étoile,
Sûrement c'est là le bonheur!*

*Et ce bonheur sera le vôtre,
Tout me le dit, et je le sens.*

*Dans vos cieux plus bleus que le nôtre.
On voit déjà ses feux naissants;
Une blonde lueur les dore;
Couple ami, large est le chemin
Et par la plus brillante aurore,
Se lève ton soleil d'hymen.*

*Ensemble faites le voyage...
Pour le pays des amoureux
On part, nous fait dire l'usage;
Unis, partez donc tous les deux.
Seulement, croyez-moi sincère
A cette heure où, comme je peux,
Ici je fête au son du verre
Les ravissements les plus doux
Les beaux réveils, que Dieu vous garde!
Et que tombent les fleurs du barde
Sur vos deux fronts, charmants époux*

MARIUS COGNAT
Marseille.

XLVI

A LA NÒVIO

Iuei moun paure cor canto, plouro e ris;
Canto, plouro e ris quau t'amo, o poulido;
Quau t'amo, o poulido, amour ié sourris,
Amour te sourris en ligant ta vido;
As liga ta vido em' un nous divin;
Es un nous divin, la joio flourido;
De joio flourido es plen toun camin;
Es plen toun camin de bonur, poulido,
De bonur, poutido, un cor trefoulis;
Iuei, moun paure cor canto, plouro e ris!

Iuei, moon paure cor canto, ris e plouro;
Canto, ris e plouro, aquéu qu'amour tèn;
Aqueu qu'Amour tèn, l'espèro l'enflouro;
L'espèro t'enflouro à toun bèu printèms;
A toun bèu printèms, sies, blanco tourtouro;
Di blànqui tourtouro as lou dous tresport;
Béu emé tresport au vas qu'enamouro;
Au vas qu'enamouro ennego toun cor;
Iuei, moun paure cor canto, ris e plouro!

Iuei moun paure cor canto, plouro e ris;
Canto, plouro e ris, quau te vèi urouso;
Quau te vèi urouso es au paradis;
As lou paradis dins toun amo blouso;
Pèr toun amo blouso es plus de belèu!
I' a plus de belèu liuen di vau neblouso;
Liuen di vau neblouso es lou bèu soulèu;
Es lou bèu soulèu que te rènd urouso :
Pèr te rèndre urouso, o ma flour d'alis,
Iuei, moun paure cor canto, plouro e ris!

Iuei, nioun paure cor plouro, ris e canto
Plouro, ris e canto, un bèl amourous;
Lou bèl amourous, ta joio l'encanto :
Quau ta joio encanto? es iéu, malurous!
Que siéu malurous i terro meichanto!
Di terro meichanto, aro, ai plus temour;
Aro, ai plus temour sus la mar bramanto;
Sus la mar bramanto, auras, tu, l'amour :
Auras, tu, l'amour que sauvo e qu'encanto :
Iuei, moun paure cor plouro, ris e canto!

XLVII

Au Nòvi

S'es fa de cansoun tèndre e magnifico,
Tèndre e magnifico, amour te li dis :
Amour te lou dis, lou divin cantico;
Lou divin cantico en tu resplendis;

En tu resplendis la joio sublimo;
La joio sublimo a touto vertu;
A touto vertu l'arangié di cimo :
L'arangié di cimo a flouri pèr tu...

A flouri pèr tu de tóuti si branco;
A tóuti si branco a milo fru d'or;
I' a milo fru d'or entre li flour blanco :
Entre li flour blanco as pausa toun cor.

As pausa toun cor dins lou tabernacle :
Dins lou tabernacle es l'amour, Diéu blound;
Es l'amour, Diéu blound, que fai li miracle;
Se fai li miracle emé de poutoun.

Emé de poutoun uno ama es garido;
Toun amo es garido e cante, urous;
Tu, cantes, urous, lou bèu de la vido :
Lou bèu de la vido es d'èstre amourous!

Fòu èstre amourous pèr gagna l'empèri;
De gagna l'empèri es un dous neitar;
Es un dous neitar que vous rènde lèri :
Pèr vous rèndre lèri es proun d'un regard!

Es proun d'un regard e vosto amo es presso...
E toun amo es presso au supreme las!
Au supreme las es rire e tendresso,
E rire e tendresso aduson soulas.

Ço qu'adus soulas es la souleiado;
Au bèu souleiant s'enfioco lou cor;
Enfioco toun cor, lou mèu, à raiado,
Lou mèu qu'a raia d'uno bouco d'or.

D'uno bouco d'or un soul mot vous ligo,
Un soul mot vous ligo e vous rènd esclau!
E, quand sias l'esclau dóu cor de la Migo,
Dóu cor de la Migo es qu'avès la clau.

Es tu qu'as la clau de la porto santo :
A la porto santo es l'amour que ris :
Ounte l'amour ris, lou bonur ié canto;
Ounte bonur canto as basti toun nis!

As basti toun nis dins l'ort de Prouvènço,
Que l'ort de Prouvènço es terro de Diéu;
I terro de Diéu i' a flour de jouvènço;
Li flour de jouvènço an fru renadiéu.

Lou fru renadiéu, iéu, te l'abandoune :
Iéu te l'abandoune, amor que n'as fam :
Amor que n'as fam, mi bais, te li doune :
Te doune mi bais e ma chato, enfant!

JAN MONNÉ.

XLVIII

A MIS ENFANT

Zóu! que li cansoun de noste Miejour
E li tambourin de nosto Prouvènço,
En toucant l'aubado à vosto jouvènço,
Traigon si refrin à vòstis amour!
Cantas, roussignòu, lou gai maridage;
Enauras pertout nòsti bèus amant!
E quand li veirés, la man dins la man,
Prene li draïòu de vòsti bouscage,
E i 'ana segui si dous pantaiage,
Pèr bressa si cor urous, trelimant,
Ié bresiharés l'inne que regalo!

Cantas roussignèu e cantas cigalo!

Que tóuti li flour de nòsti jardin,
Pèr mi nòvi blous durbon si calice,
E que l'arangié mescle, emé delice,
Soun siavé prefum au blanc Jaussemin;
Tu, divino óulour di roso embaumado,
Que dins toun alen se coumplais l'amour,
Quand, dóu fiò di bais li gauto en cremour,
Vendran te culi, l'amant e l'amado,
Qu'ausigon, si cor, ti tousco enramado,
Ié dire qu'auran de jour sèns brumour,
Embauma dóu fum di roso pourpalo

Cantas roussignèu e cantas cigalo!

Vautre, ventoulet, que, divinamen
Sus li bord d'Uvéuno, anas souspiraire,
Rauba de poutoun i gai calignaire,
E que de si jo risès tendramen,
Quand à l'oumbrun fresc di vèrdi piboulo,
Noste couple bèu vendra permèna,
Quand souto li pin ié veirés mena
Li brande galant e li farandoulo,
Liuèn d'éu coucharés tout ço que treboulo,
E, souto si pas, vendrés semèna
Ço que rejouis e ço que regalo!

Cantas roussignèu e cantas cigalo!

E tu grand soulèu que madures tout,
Li rasin, l'espigo e lou fiò dis amo,
Coume dous quinsoun piéutant dins la ramo,
Emé ti regard clarejant pertout,

Tre que li veiras, sóuco amourosido,
Que fan rên qu'uno amo emé si dous cor,
Enmantello-lei de ti raïoun d'or,
E que sus si front i' ague ta lusido,
Pèr que de sa voues gisclè la brusido
De l'esbléugissènt e superbe accord
Que fai de la vido uno auto regalo!

Cantas roussignòu e cantas cigalo!

Tout à voste entour, dos fado i' aura,
Que la terro d'O lis a coungreïado :
La Musico, mèu que toumbo a raiado
E que tèn lou cor de longo enaura;
E la Pouësio, alegro e mistico,
Que porto soun baume à nòsti tourmen!
Es éli, mignot, que poulidamen,
Metran l'armouniò à voste cantico :
Lou rire e l'espèr diran la replico
E Lou sant bonur, d'èstre memamen
Dóu brande galoi, aura la fringalo!

Cantas roussignòu e cantas cigalo!

E mentre qu'aurés lou rai clar e dous
Vous agouloupant de sa lusour sauro,
Dins lou fum di pin, adu pèr lis auro,
I'aura noste amour, subre tóuti dous,
Que, dins vòsti cor, ansin qu'uno eigagno,
Toumbara tendrin, en li refrescant;
I'aura noste amour, coume un siave cant,
Que dounant soulas, endort la magagno,
E que niuech e jour vous tendra coumpagno;
Que l'amour di paire, o mi bèus enfant,
Es uno fourtuno en ges d'autre egalo!

Cantas roussignòu e cantas cigalo!

JAN MONNÉ.

© CIEL d'Oc – Abriéu 2011